



联合国

UN LIBRARY

AUG 1-8 1980

A



联合国妇女十年  
世界会议：

平等、发展与和平

一九八〇年七月十四日至三十日  
丹麦，哥本哈根

UN/SA COLLECTION

Distr.  
LIMITED

A/CONF.94/L.3  
14 July 1980  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

议程项目 9

联合国妇女十年后半期行动纲领草案

(A/CONF. 94/22 和 Corr. 1)

印度提出的修订\*

本文件内载对 A/CONF. 94/22 和 Corr. 1 号文件提出的修正案。A/CONF. 94/L. 1 号文件内所载七十七国集团成员国提出的修正案应被认为已经撤销。

\* 以七十七国集团中参加世界会议的国家的名义提出。

## 联合国妇女十年：平等、发展与和平的目标

2. 在墨西哥城举行的国际妇女年会议所通过的《世界行动计划》内载的各项原则和目标及关于妇女的平等地位和她们对发展与和平的贡献的宣言，是联合国妇女十年的行动根据。 鉴于大多数国家在执行墨西哥城会议所通过的战略以实现妇女十年的目标方面，所作的努力都不足以在质或量上使妇女的地位得到重大改善，因此，上述原则和目标到今天仍然中肯。 国际妇女年世界会议的决定和建议已经在好些区域部门和国际会议上得到进一步确认；其中一个会议是一九七九年五月在巴格达举行的不结盟国家和发展中国家关于妇女在发展中的作用的会议，该会议的结论已得到第六届不结盟国家和政府首脑会议的认可。 因此，本行动纲领的目的是根据妇女十年前五年的经验来改善和加强这些指导原则。 行动纲领按照联合国妇女十年的三项目标——平等、发展与和平——建议为达到这些目标应采取的具体措施。

3. 这里所说的平等的意义并不仅止于法律上的平等或消灭法律上的歧视，还在于妇女作为受益者和积极活动分子享有参与发展的平等权利、责任和机会。 只有在这方面达到了平等，才能谈到取得资源的平等，有效参与资源分配及参与各阶层决策的权力。 影响到世界上绝大多数妇女的不平等问题是与发展不足问题密切相关的，而发展不足则是极为不公正的世界经济制度造成的结果。 因此，人们必须认识到，如要让长期处于不利地位的人群得到平等，就可能必须采取补偿性措施，以纠正过去所积累下来的不公正现象。

4. 这里所说的发展是指全面的发展，包括政治、经济、社会、文化和人类生活其他方面的发展，经济和其他资源的发展，以及人的身体、道德、知识和文化的增长。 妇女的发展不应只从社会发展方面来看，还必须视为是发展的每一个方面的基本组成部分。要改进妇女地位，改进他们在发展过程中的作用，这种发展必须是根据所有国家间的平等、主权平等、互相依存、共同利益与合作，建立新的国际经济秩序的全球性计划的一个组成部分。

5. 没有和平与稳定就不可能有发展。因此和平是发展的先决条件。而且，如果没有发展，不消灭各个阶层的不平等与歧视，和平也不会持久。平等参与发展各国间的友好关系与合作将有助于加强和平，有助于妇女本身的发展以及在各个阶层和各个生活领域的权利平等，有助于为消灭帝国主义、新老殖民主义、犹太复国主义、种族主义、种族歧视、种族隔离、霸权主义、外国统治和压迫而进行的斗争，有助于充分尊重人民的尊严和他们不受外国干涉或干预获得自决与独立的权利，有利于加强对各项基本自由和人权的保证。

### C. 行动纲领的性质和范畴

6. 按照上述法律根据，本行动纲领草案乃为妇女十年后半期一九八〇——一九八五年拟定的，以求促成平等、发展与和平这三重目标，特别强调次主题，即，就业、保健和教育，是发展的重要组成部分，要考虑到如果没有全面的社会经济发展，人力资源就无法充分发挥其潜能。 纲领的目的是加强综合性的有效战略，排除阻挡妇女充分平等参与发展的障碍和限制，包括采取行动，解决发展不足的问题和改革致使妇女处于次等地位的社会—经济结构，并促使妇女对加强世界和平作出更大的贡献。

7. 无变动。

8. 本纲领的重点是按照联合国第三个国际发展战略的目标和既定的优先行动领域订正一九八〇——一九八五年期间的战略。 各项建议设法指出需要同时在几方面进行的行动相互有关的本质，例如与联合国第三个发展十年国际发展战略的世界经济问题以及执行新的国际经济秩序的行动纲领有关的行动，以进一步说明《世界行动》所采用的办法。 特别是，《世界行动计划》非常重视改进促进最不利的妇女——尤其是农村和市区贫民以及第三部类的广大工作妇女——的情况。

9. 无更动。

## 二、历史回顾

### A. 妇女处于不平等地位的根源：发展问题以及男女平等参与发展

10. 男女不平等的原因与复杂的历史过程有着直接关系。这种不平等也是由政治、经济、社会和文化因素所造成的。

11. 妇女处于不平等地位基本上归因于帝国主义、新老殖民主义、拒绝给予受外国和殖民统治的人民以及在外国占领下的人民的自决权和独立权，以及目前这种不公平的国际经济关系，所造成的发展不足而引起世界大多数人民的普遍贫穷和落后，发展中国家虽然已取得了政治独立，但是仍然面对着极为困难的经济情况和经济依赖性。不利的世界经济情况进一步恶化，不利地影响到全世界国家、特别是发展中国家，这种情况对妇女的地位以及她们在社会中的作用有着特别不利的影响。

12. 在许多国家，妇女生儿育女的任务是人所公认的，但是人们却不太承认妇女对经济生产力、特别是家务外的经济生产力的实际贡献或潜在贡献。妇女在家庭中的作用加上失业率较高以及一般人口中就业不足，往往使男人优先取得家庭范围外的经济活动的就业机会。

13. 这些在家庭内外日积月累的歧视过程说明了妇女因社会阶级和性别而受到的双重压迫的特质。贫穷和发展不足曾经并继续使这些不平等变本加厉。

14. 这些长期日积月累的歧视过程因发展不足而更形加剧，并显著地见诸今日世界妇女的处境：她们占世界成年人口的百分之五十，占正式劳动力的三分之一，几乎做了全部工时的三分之二，但却只得到世界收入的十分之一，拥有不足百分之一的世界财产。

### B. 审查妇女十年前半期的进展：未来的借鉴

15. 对过去五年来所取得的进展的审查和评价表明，大多数国家政府已经正式同意，认为让妇女参与发展是一个可取的规划目标。许多国家已作出了重大努力，进行了若干活动和措施，制定了各种各样的制度和行政机构来协助妇女参与发展。

16. 妇女十年前半期的成就包括：让规划人员和决策人员更了解妇女的需要和问题，进行关于妇女的研究，建立关于妇女的数据库，提倡保障妇女权利的法律。但是，一般来说，除了中央计划经济国家以外，许多国家仍然面临着财政资源不足、技术人材缺乏等严重问题。在相当的程度上，特别是在发展中国家，这种限制因素源自资源稀少这样的一般性的经济问题。但是在许多国家，这是由于政府没有给予妇女问题优先考虑。这些机构所面对的另一重大的限制因素就是它们的职权有限。因此，一些现存机构没有很强的执行权利。而且，这些机构的职权范围往往把它们局限于传统上与妇女有关的福利工作，从而加强了妇女只应承担某些任务的成见，加深了偏见。

17. 无改动。

注：第 2 2、2 3 和 2 4 段应放在第 1 7 和第 1 8 段之间，各段应依次重新编号。

18. (将改为第 2 1 段) 对过去五年的审查和评价结果表明，在大多数国家的所谓“落后部门”人口中，妇女的处境每况愈下。(本段其余部分照抄现有第 1 8 段原文。)

注：第 1 8 段第四句“事实上……将会增加”等字似乎与 A/CONF.94/10/Corr.1 号文件第 8 6 和 8 7 段所引述的劳工组织的估计相矛盾。如与事实不符，该句必须删去。

19. (改为第 2 2 段，内容不变)。

20. (改为第 2 3 段，内容不变)。

注：本段第一行的“参加”一词，西班牙文本和法文本的翻译是错误的。

21. (改为第 2 4 段，内容不变)。

25. (重新编号的新的一段)。审查执行联合国第二个发展十年的目标的情况和审查就建立新的国际经济秩序进行谈判的进展情况，可以看到在通过国际发展战略和建立新的国际经济秩序时所怀抱的希望是落空了。世界经济情况不但没有逐渐改善，发展中国家不但没有受到鼓励加速经济发展，世界经济危机反而日益加深。这对发展中国家影响尤为严重，而因为这些国家的实际经济和社会情况，受影响最严重的还是妇女。国际发展条件恶化，并成为发展中国家的发展的限制因素，尤

其限制了行动纲领各项目标的实现。

26. (已重新编号)。 根据上述审查，有许多在今后要引以为戒的教训。

第一，脱离发展的主要优先事项、战略和部门，为妇女采取一些无关紧要的措施，已证明基本上无助于实现妇女十年的目标。 第二，立法和发展行动，一定要用积极一致、改变态度和偏见的行动来加以配合，才能充分发挥作用。 第三，只规定平等权利，提供发展服务和机会，而不同时采取特殊的支助措施，例如法律援助，专为妇女提供的福利、资料 and 知识，体制方面的创新等，来保证妇女有能力行使这种权利和利用这种机会，对妇女是不会有帮助的。

注：由于增加了上面两段，以下各段都必须重新编号。 不过为了便于查阅，下文仍然使用 A/CONF.94/22号文件中原来的段次编号。

### 三、概念范畴

#### A. 妇女现状与妇女十年目标的相互关系：

##### 目前世界经济状况与世界和平与安全的关系

25. 联合国妇女十年的三个主要目标为：平等、发展与和平，三者彼此之间密切相关。其中任何一项获得进展，都对其他两项产生有利影响。反过来说，其中任何一项失败，都对其他两项产生不利影响。因发展的主要目的是不断地增进个人的和社会的福利并使所有人受益，所以不应将发展本身仅仅视为一项值得追求的目标，而且还应把它当作促进男女平等和维持和平的最重要途径。因此，普遍加强世界和平及国际安全，实现真裁军和裁减军事预算的目标，加深缓和，建立新的国际经济秩序，加强各国间的合作，能够促进各国的经济、社会和文化的发展，改善妇女的状况。只有在和平的条件下，才有可能朝着执行妇女十年的其他两个目标前进。

26. 同样的，在世界经济情况、加强国际和平与安全、裁军以及缓和国际紧张情势之间，也存在着密切的关系。由裁军而省下的资源，必须用来增进所有国家的利益，缩短发达国家和发展中国家间的差距，从而提供更多的有利条件来改善社会所有成员的处境。

27. (新的一段)。实现上述所有目标，可以提供新的机会，进一步改进妇女的地位。改进妇女地位是整个国家的重要目标，国家和社会各部门都该负起责任。改进妇女地位要按照各国的需要和条件，是每个国家的主权权利；任何国家不得强迫别国仿效其模式。

28. 在传统生产部门和农业部门，一旦妇女的第三部类基本活动急速更换和变动，又没有适当的补偿措施，特别是没有作出相应的努力，全面发展农村地区，让妇女较密集地参与这种发展，则上述那些因素的影响会对妇女更加不利。换言之，由于缺乏土地、信贷、财政和技术资源，使妇女的工作在急速更换时受到更大的冲击。

29. 在本段末尾加添：“必须确保将工业重新部署到发展中国家不被利用为寻

求廉价劳动力、特别是廉价妇女劳动力的手段，确保不在发展中国家重新部署过时的工业和“肮脏”的工业。工业化必须按照发展中国家本国的总目标、优先次序和期望来进行，作为协助对发展中国家进行技术转让过程的一部分。

30. 无变动。

31. 无变动。

32. 无变动。

33. 第4—5行“而男子由于有了较大的职业保障，……工资也相对获得增加”等语改为“尽管世界经济危机加剧日益影响到所有工人，不管其性别如何”。

第9行“无法透过……要求”等语改为：“现有的劳工组织并未能经常充分地注意她们的需要和要求。”

34. 最后一句改为“从一九七五年墨西哥妇女会议以来所举行的联合国会议通过了与妇女十年特别有关的行动建议。”

35. 在第2行“为了”之后添加“促进农村综合发展。”

第4行，在“获得信贷、土地和基础技术的机会”后面，将句点改为分号，加添：“应当发展适应农村地区需要的技术，并使妇女有机会获得这类技术。应当提供生产性工作，在发展过程中对经济项目和社会服务作出较公匀的地域分配，以消除将迁移当作就业的唯一可能途径的现象。”

本段倒数第2行，将“减少”改为“消除”。

36. 在本段开头加添：“联合国第三个发展十年的国际发展战略应当制订长短期目标和政策措施，帮助解决国际经济问题，促进世界经济的持续发展，包括加速发展中国家的的发展，缩短发展中国家和发达国家之间现有的差距。因此，新的国际经济秩序必须加速建立。”

37. 第3行，将“也就决定了稳定与和平”改为“与稳定与和平有着密切的关系。”

第 3 行，“发展的水平”一句应改为：“发展的水平取决于国际情况，取决于各国特别为了在就业、保健、教育等领域争取综合发展而作出的努力，因为这些领域对于各国的发展和对于妇女地位的提高都至关重要”。

第 7 行，应删除“妇女又是生育劳动力的人”。

第 9 行，在“一个社会”后面加添“允许妇女充分发展潜力……”等语。

42. 42(a)段改为：“增强它在国家发展计划中的能力和作用；”

42(b)段改为：“在现行体制安排内取得较中心的地位，以制订和规划政策和方案，并监督其执行工作；”

在 42(c)段第 2 行“和政策”三字改为：“政策和机构”。

第 52 段第 1 行，将“修正”二字改为“加强”。

108. 将第 108 段同第 152(d)段合并如下：“仔细审查是否可能设计一种统计方法，在男女平等的基础上计量农村妇女的贡献，把妇女的农业生产劳动、无薪酬家务劳动和家庭自用粮食的生产工作计算在内，监测发展的影响，以便认明发展所造成的不良后果和没有预见的后果，例如工作量增加、失去收入机会等。”

109. 将第 109 段和第 152(e)段合并如下：“特别是运用适当技术，建立和加强必要的基本设施，减轻农村妇女的工作量，又确保这种措施不致使妇女丧失原来的工作。”

115. 增添新分段(a)如下：“按照国家实际情况，制订人口政策。”将其余分段依次重新排目。

117. 在第 117 段末尾增添：“，以及关于少女的具体方案”等字。

134. 在第 31 页“3. 教育”的“目标”页下，在第 134 段之后增添新段如下：  
“利用教育制度，在社会观念和对妇女的评价方面促进必要的改革。”

150. 将第 150 段改写如下：“进一步发挥农村妇女对本国的经济和社会发展的作用；妇女的作用受到限制，是由于她们无法发挥生产能力，由于发展中国家的农产品无法公平贸易，影响了这些国家的加速发展，由于妇女既在田中劳动，又须从事家务，由于她们缺乏训练，难以从事现代化的农业工作，由于农村地区的社会基本设施不足等等原因。”